AZERBAIJAN STATE UNIVERSITY OF ECONOMICS
UNEC

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ

Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti (UNEC) ilə Hacettepe Universiteti arasında Əməkdaşlıq Müqaviləsi

Agreement of Cooperation between Azerbaijan State University of Economics (UNEC) and Hacettepe University

Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti (UNEC) ilə Hacettepe Universiteti arasında elmi, tələbə və akademik heyət mübadiləsinin genişləndirilməsi və inkişaf etdirilməsinin hər iki tərəf üçün qarşılıqlı əhəmiyyətə malik olduğunu nəzərə alaraq tərəflər bu rəsmi əməkdaşlıq müqaviləsinin imzalanmasını məqbul hesab edirlər.

Believing that the expansion and strengthening of scientific, student and staff exchange is of mutual value to both parties, Azerbaijan State University of Economics (UNEC) and Hacettepe University hereby enter into a formal agreement of cooperation.

Maddə 1

Bu müqavilə Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti (UNEC) və Hacettepe Universiteti müxtəlif struktur bölmələri arasında imzalanmış bütün müqavilələr üçün əsas ortaq sənəd olaraq qəbul edilir.

Article 1

The present agreement provides a framework for all the agreements made between the various structural units of Azerbaijan State University of Economics (UNEC) and Hacettepe University.

Maddə 2

Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti (UNEC) ilə Hacettepe Universiteti aşağıdakı sahələrdə əməkdaşlıq etmək niyyətindədirlər:

1. Birgə elmi-tədqiqat təcrübəsi və araşdırmalar;
2. Birgə təhsil (bakalavr, magistratura və doktorantura) proqramlarının təşkil edilməsi;
3. Tələbələrin mübadiləsi;
4. Müəllim heyətinin mübadiləsi;
5. Nəşrlərin və elmi materialların mübadiləsi.

Article 2

Azerbaijan State University of Economics (UNEC) and Hacettepe University wish to cooperate in the following areas:

1. Joint scientific and research proposals;
2. Organisation of joint educational (bachelor, master and Ph.D) programmes;
3. Exchange of students;
4. Exchange of teaching staff;
5. Exchange of publications and scientific

information

Maddə 3

Hər iki tərəf bu müqavilənin bəndlərinə daxil edilməyən digər yeni faydalı əməkdaşlıq yollarını dəstəkləyir. Belə bir təşəbbüs yarandığı halda hər iki tərəfin razılığı ilə müvafiq şəkildə qərar qəbul edilə bilər.

Article 3

Both institutions support any other way of cooperation that has not been included in the articles of the present agreement. In the case of such activities, a case-by-case decision shall be made on behalf of both parties.

Maddə 4

Hər iki tərəf bərabər imtiyaz siyasətinə qoşulur və irqi, cinsi, cinsi oriyentasiya, yaş, etnik mənsubiyyət və ya dini ayrıseçkilik etməyəcəkdir. Tərəflər müqavilədə bu prinsiplərin tətbiq edilməsinə riayət edirlər və hər iki tərəf heç bir halda ayrıseçkilik prinsiplərini pozan fakültə üzvləri və tələbələrə mübadilə meyarlarını tətbiq etməyəcəkdir.

Article 4

Both institutions subscribe to the policy of Equal Opportunity and will not discriminate on the basis of race, sex, sexual orientation, age, ethnicity, or religion. Both institutions shall abide by these principles in administration of this agreement and neither institution shall impose criteria for the exchange of faculty members or students that would violate the principles of non-discrimination.

Maddə 5

Mübadilədə iştirak edən heyət qəbul edən ölkənin qanunlarına və qəbul edən universitetin qayda və normativ sənədlərinə riayət etməlidir.

Article 5

Exchange personnel must abide by the laws of the host country and the rules and regulations of the host university.

Maddə 6

Bu müqavilə imzalandığı gündən qüvvəyə minir və hər iki tərəf altı ay müddətində əməkdaşlığı dayandırmaq niyyəti barədə öncədən xəbərdarlıq etmədiyi halda müqavilə beş (5) il müddətində qüvvədə qalır.

Bu müqavilə məktub mübadiləsi ilə yenilənə bilər.

Bu müqaviləyə yalnız üç ay əvvəl verilmiş yazılı xəbərdarlıqla tərəflər arasında qarşılıqlı razılaşma əsasında dəyişikliklər edilə bilər.

Bu müqavilə heç bir halda tərəflər arasında hüquqi və ya maliyyə əlaqələrinin yaranması kimi ifadə olunmur. Bu razılaşma tərəflər arasında orijinal və faydalı qarşılıqlı akademik

Article 6

The present agreement becomes effective on the day it is signed and shall remain in effectfor a period of five (5) years unless either party gives a six-month notice of intent to discontinue the cooperation.

The agreement canbe renewed by exchange of letters.

Amendments to this agreement may be done through mutual agreement of the parties with a written notice given three months in advance.

Nothing in this agreement shall be construed as creating any legal or financial relationships between the parties. This agreement will be

əməkdaşlığı inkişaf etdirmək niyyətinin ifadəsi kimi qəbul ediləcək.

Hazırkı müqavilə iki nüsxədə Azərbaycan və ingilis dillərində yazılmışdır.

construed as statements of intent to foster genuine and mutually beneficial academic collaboration.

The present agreement is written in Azerbaijani and English in two identical copies.

Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti (UNEC) adından

Rektor Prof. Ədalət Muradov

On behalf of Azerbaijan State University of Economics (UNEC)

Rector Prof. Adalat Muradov

Hacettepe Universiteti adından

Rektor Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN

On behalf of Hacettepe University

Rector Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN

Tarix: ________________________

Date: ________________________